

PQ 6323

A1

V. 4

1814



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ



Capilla Alfonso X

UNIVERSIDAD DE ALBANY
LIBRERIA Y ESTAMPARIA

40282

1814

PRIMERA PARTE

DEL INGENIOSO HIDALGO

DON QUIXOTE

DE LA MANCHA.

CAPÍTULO XXXV.

Que trata de la brava y descomunal batalla, que Don Quixote tuvo con unos cueros de vino tinto, y se da fin á la Novela del Curioso Impertinente (a).

Poco mas quedaba por leer de la novela, quando del caramanchon (b) donde reposaba Don Quixote, salió Sancho Panza todo alborotado, diciendo á voces: acudid, señores, presto, y socorred á mi señor que anda envuelto en la mas reñida y trabada batalla que mis ojos han visto: vive Dios

IV.

1

010292

que ha dado una cuchillada al gigante enemigo de la señora Princesa Micomicona, que le ha tajado la cabeza cercen á cercen como si fuera un nabo. ¿Que dices, hermano? dixo el Cura, dexando de leer lo que de la novela quedaba, ¿estais en vos, Sancho? ¿como diablos puede ser eso que decís, estando el gigante dos mil leguas de aquí? En esto oyéron un gran ruido en el aposento y que Don Quixote decia á voces: tente ladron, mandrin, follon, que aquí te tengo y no te ha de valer tu cimitarra: y parecia que daba grandes cuchilladas por las paredes, y dixo Sancho: no tienen que pararse á escuchar, sino entren á despartir la pelea, ó ayudar á mi amo, aunque ya no será menester, porque sin duda alguna el gigante está ya muerto, y dando cuenta á Dios de su pasada y mala vida, que yo vi correr la sangre por el suelo, y la cabeza cortada y caída á un lado, que es tamaño como un gran cuero de vino. Que me maten, dixo á esta sazón el ventero, si Don Quixote, ó Don diablo no ha dado alguna cuchillada en alguno de los cueros de vino tinto que á su cabecera estaban llenos, y el vino derramado debe de ser lo

que le parece sangre á este buen hombre: y con esto entró en el aposento y todos tras él, y halláron á Don Quixote en el mas extraño trage del mundo. Estaba en camisa, la qual no era tan cumplida que por delante le acabase de cubrir los muslos, y por detras tenia seis dedos ménos: las piernas eran muy largas y flacas, llenas de vello, y no nada limpias: tenia en la cabeza un bonetillo colorado grasiento, que era del ventero: en el brazo izquierdo tenia revuelta la manta de la cama con quien tenia ojeriza Sancho, y él se sabia bien el porque, y en la derecha desenvainada la espada, con la qual daba cuchilladas á todas partes, diciendo palabras, como si verdaderamente estuviera peleando con algun gigante: y es lo bueno, que no tenia los ojos abiertos, porque estaba durmiendo, y soñando que estaba en batalla con el gigante: que fué tan intensa la imaginacion de la aventura que iba á fenecer, que le hizo soñar que ya habia llegado al Reyno de Micomicon, y que ya estaba en la pelea con su enemigo, y habia dado tantas cuchilladas en los cueros creyendo que las daba en el gigante, que todo el aposento estaba lleno de vino:

lo qual visto por el ventero , tomó tanto enojo , que arremetió con Don Quixote , y á puño cerrado le comenzó á dar tantos golpes , que si Cardenio y el Cura no se le quitaran , él acabara la guerra del gigante : y con todo aquello no despertaba el pobre caballero , hasta que el Barbero truxo un gran caldero de agua fria del pozo , y se le echó por todo el cuerpo de golpe , con lo qual despertó Don Quixote , mas no con tanto acuerdo que echase de ver de la manera que estaba. Dorotea , que vió quan corta y sotilmente estaba vestido , no quiso entrar á ver la batalla de su ayudador , y de su contrario. Andaba Sancho buscando la cabeza del gigante por todo el suelo , y como no la hallaba , dixo : ya yo sé que todo lo desta casa es encantamento , que la otra vez en este mesmo lugar donde ahora me hallo , me diéron muchos moxicones y porrazos , sin saber quien me los daba , y nunca pude ver á nadie , y ahora no parece por aquí esta cabeza que vi cortar por mis mesmos ojos , y la sangre corria del cuerpo como de una fuente. ¿ Que sangre , ni que fuente dices , enemigo de Dios y de sus Santos ? dixo el ventero ¿ no ves , ladron , que la

sangre y la fuente no es otra cosa que estos cueros que aquí están horadados , y el vino tinto que nada en este aposento , que nadando vea yo el alma en los infiernos de quien los horadó ? No sé nada , respondió Sancho , solo sé que vendré á ser tan desdichado , que por no hallar esta cabeza se me ha de deshacer mi Condado como la sal en el agua. Y estaba peor Sancho despierto , que su amo durmiendo : tal le tenian las promesas que su amo le habia hecho. El ventero se desesperaba de ver la flema del escudero y el maleficio del señor , y juzgaba que no habia de ser como la vez pasada , que se le fuéron sin pagar , y que ahora no le habian de valer los privilegios de su caballería para dexar de pagar lo uno y lo otro , aun hasta lo que pudiesen costar las botanas que se habian de echar á los rotos cueros. Tenia el Cura de las manos á Don Quixote , el qual creyendo que habia acabado la aventura , y que se hallaba delante de la Princesa Micomicona , se hincó de rodillas delante del Cura , diciendo : bien puede la vuestra grandeza , alta y famosa (c) señora , vivir de hoy mas segura que le pueda hacer mal esta mal nacida

criatura : y yo tambien de hoy mas soy quito de la palabra que os dí, pues con ayuda del alto Dios y con el favor de aquella por quien yo vivo y respiro, tambien la he cumplido. ¿No lo dixé yo? dixo oyendo esto Sancho : sí, que no estaba yo borracho, mirad si tiene puesto ya en sal mi amo al gigante, ciertos son los toros, mi Condado está de molde. ¿Quien no habia de reir con los disparates de los dos, amo y mozo? Todos reian sino el ventero que se daba á Satanas; pero en fin, tanto hicieron el Barbero, Cardenio y el Cura, que con no poco trabajo diéron con Don Quixote en la cama, el qual se quedó dormido con muestras de grandísimo cansancio. Dexáronle dormir y saliéronse al portal de la venta á consolar á Sancho Panza de no haber hallado la cabeza del gigante, aunque mas tuvieron que hacer en aplacar al ventero, que estaba desesperado por la repentina muerte de sus cueros, y la ventera decia en voz y en grito : en mal punto y en hora menaguada entró en mi casa este caballero andante, que nunca mis ojos le hubieran visto, que tan caro me cuesta : la vez pasada se fué con el costo de una noche de

cena, cama, paja y cebada para él y para su escudero, y un rocin y un jumento, diciendo que era caballero aventurero, que mala aventura le dé Dios á él y á quantos aventureros hay en el mundo, y que por esto no estaba obligado á pagar nada, que así estaba escrito en los aranceles de la caballería andantesca : y ahora por su respeto vino estotro señor, y me llevó mi cola, y hámelas vuelto con mas de dos quartillos de daño, toda pelada, que no puede servir para lo que la quiere mi marido, y por fin y remate de todo, romperme mis cueros y derramarme mi vino, que derramada le vea yo su sangre : pues no se piense, que por los huesos de mi padre, y por el siglo de mi madre, si no me lo han de pagar un quarto sobre otro, ó no me llamaria yo como me llamo, ni seria hija de quien soy. Estas y otras razones tales decia la ventera con grande enojo, y ayudábala su buena criada Maritórnes. La hija callaba, y de quando en quando se sonreia. El Cura lo segó todo, prometiendo de satisfacerles su pérdida lo mejor que pudiese, así de los cueros como del vino, y principalmente del menoscabo de la cola de quien tanta

cuenta hacian. Dorotea consoló á Sancho Panza diciéndole, que cada y quando que pareciese haber sido verdad que su amo hubiese descabezado al gigante, le prometia en viéndose pacífica en su Reyno, de darle el mejor Condado que en él hubiesé. Consolóse con esto Sancho, y aseguró á la Princesa que tuviese por cierto, que él habia visto la cabeza del gigante, y que por mas señas tenia una barba que le llegaba á la cintura, y que si no parecia, era porque todo quanto en aquella casa pasaba, era por via de encantamento, como él lo habia probado otra vez que habia posado en ella. Dorotea dixo que así lo creia, y que no tuviese pena, que todo se haria bien y sucederia á pedir de boca (1). Sosegados todos, el Cura quiso aca-

(1) Antes que Lucio Apuleyo se convirtiera en asno, fue convidado á cenar por Birrena, su tia, en Hippata, ciudad de las mas famosas de Tesalia por la multitud de sus hechiceras; y al volverse á recoger á las tres de la noche á casa de Milon, su huésped, vio que tres hombres estaban desquiciando la puerta, pugnando por entrar: tiénelos por ladrones, y los mató á cuchilladas: prendenle al otro día: llévanle al tribunal: colocan también en él los tres cadáveres, cubiertos con una sabana, como el cuerpo del delito: levántase un viejo, y acusa públicamente al reo de homicidio: defiéndese este; pero entra de refresco una vieja,

bar de leer la novela, porque vió que faltaba poco. Cardenio, Dorotea y todos los demas le rogáron la acabase: él que á todos quiso dar gusto, y por el que

llorando amargamente, como madre que decia ser de aquellos tres difuntos: acúsale de nuevo, y para mover á los jueces á mayor indignacion contra el homicida, pide que se descubran los cadáveres: mandan los jueces que los descubra el reo por su mano, el qual levantando la sábana, queda atónito y espantado al ver que los muertos eran tres odres, cueros, ó pellejos para llevar vino, abiertos con diversas cuchilladas por las partes y lugares, por donde él habia herido á los ladrones la noche antecedente. Prorrumpen el auditorio en una risa universal, porque esta invencion se habia dispuesto en obsequio del dios de la risa, ó el dios Baco, cuyas fiestas celebraban aquellos gentiles anualmente. Desea saber Apuleyo el misterio de aquel encantamento, y se le revela una moza llamada Fótide, criada de Pánfila, una de las mayores magas de Tesalia y muger de Milon, diciendo: que en lugar de los cabellos rubios de un joven de Beocia, que su ama pedia, la llevó los de tres cueros ó pellejos de macho de cabrio, que vio trasquilar á un botero; y haciendo Pánfila sobre ellos un fuerte conjuro, en virtud de él se vivificaron los cueros, y echando á andar se encaminaron á casa de Milon, en busca de Pánfila su muger, y esforzándose por entrar, llegó á la sazón Lucio Apuleyo, que pensando eran ladrones, les dio de cuchilladas. Por esta aventura, que se refiere por extenso en el *Lib. II y III del Asno de Oro*, se viene en conocimiento de que Cervantes parece la tuvo presente para su imitacion en la de la quimérica batalla de Don Quixote con los cueros de vino, y se comprueba en parte, que en esta Historia se propuso imitar á Apuleyo, como á Heliodoro en el *Pericles*.

él tenía de leerla, prosiguió el cuento, que así decía:

Sucedió pues, que por la satisfacción que Anselmo tenía de la bondad de Camila, vivía una vida contenta y descuidada, y Camila de industria hacía mal rostro á Lotario, porque Anselmo entendiése al revés de la voluntad que le tenía, y para mas confirmacion de su hecho, pidió licencia Lotario para no venir á su casa, pues claramente se mostraba la pesadumbre que con su vista Camila recibía; mas el engañado Anselmo le dixo, que en ninguna manera tal hiciese: y desta manera por mil maneras era Anselmo el fabricante de su deshonra, creyendo que lo era de su gusto. En esto el (*d*) que tenía Leonela de verse qualificada en sus amores, llegó á tanto, que sin mirar á otra cosa, se iba tras él á suelta rienda, fiada en que su señora la encubría, y aun la advertía del modo que con poco rezelo pudiese ponerle en execucion. En fin una noche sintió Anselmo pasos en el aposento de Leonela, y queriendo entrar á ver quien los daba, sintió que le detenían la puerta: cosa que le puso mas voluntad de abrirla,

y tanta fuerza hizo que la abrió, y entró dentro á tiempo que vió, que un hombre saltaba por la ventana á la calle: y acudiendo con presteza á alcanzarle, ó conocerle, no pudo conseguir lo uno ni lo otro, porque Leonela se abrazó con él, diciéndole: sosiégate, señor mio, y no te alborotes, ni sigas al que de aquí saltó: es cosa mia, y tanto que es mi esposo. No lo quiso creer Anselmo, ántes ciego de enojo sacó la daga, y quiso herir á Leonela, diciéndole que le dixese la verdad, si no que la mataría. Ella con el miedo, sin saber lo que se decía, le dixo: no me mates, señor, que yo te diré cosas de mas importancia de las que puedes imaginar. Dilas luego, dixo Anselmo, si no muerta eres. Por ahora será imposible, dixo Leonela, segun estoy de turbada, déxame hasta mañana, que entónces sabras de mí lo que te ha de admirar: está seguro, que el que saltó por esta ventana, es un mancebo desta ciudad, que me ha dado la mano de ser mi esposo. Sosegóse con esto Anselmo, y quiso aguardar el término que se le pedía, porque no pensaba oír cosa que contra Camila fuese, por estar de su bondad tan satisfecho y seguro, y así se salió del apo-

sento, y dexó encerrada en él á Leonela, diciéndole que de allí no saldria hasta que le dixese lo que tenia que decirle. Fué luego á ver á Camila y á decirle, como le dixo, todo aquello que con su doncella le habia pasado, y la palabra que le habia dado de decirle grandes cosas y de importancia. Si se turbó Camila, ó no, no hay para que decirlo, porque fué tanto el temor y espanto que cobró, creyendo verdaderamente (y era de creer) que Leonela habia de decir á Anselmo todo lo que sabia de su poca fe, que no tuvo ánimo para esperar si su sospecha salia falsa, ó no, y aquella mesma noche, quando le pareció que Anselmo dormia, juntó las mejores joyas que tenia y algunos dineros, y sin ser de nadie sentida, salió de casa, y se fué á la de Lotario, á quien contó lo que pasaba, y le pidió que la pusiese en cobro, ó que se ausentasen los dos donde de Anselmo pudiesen estar seguros. La confusion en que Camila puso á Lotario, fué tal, que no le sabia responder palabra, ni ménos sabia resolverse en lo que haria. En fin, acordó de llevar á Camila á un monasterio en quien era Priora una su hermana. Consintió Camila en ello, y con la

presteza que el caso pedia, la llevó Lotario y la dexó en el monasterio, y él ansimesmo se ausentó luego de la ciudad, sin dar parte á nadie de su ausencia. Quando amaneció, sin echar de ver Anselmo que Camila faltaba de su lado, con el deseo que tenia de saber lo que Leonela queria decirle, se levantó, y fué adonde la habia dexado encerrada. Abrió y entró en el aposento, pero no halló en él á Leonela, solo halló puestas unas sábanas añudadas á la ventana, indicio y señal, que por allí se habia descolgado é ido. Volvió luego muy triste á decírselo á Camila, y no hallándola en la cama, ni en toda la casa, quedó asombrado. Preguntó á los criados de casa por ella, pero nadie le supo dar razon de lo que pedia. Acertó acaso, andando á buscar á Camila, que vió sus cofres abiertos y que dellos faltaban lasmas de sus joyas, y con esto acabó de caer en la cuenta de su desgracia, y en que nó era Leonela la causa de su desventura: y así como estaba, sin acabarse de vestir, triste y pensativo, fué á dar cuenta de su desdicha á su amigo Lotario; mas quando no le halló, y sus criados le dixeron que aquella noche habia faltado de

casa y habia llevado consigo todos los dineros que tenia, pensó perder el juicio: y para acabar de concluir con todo, volviéndose á su casa, no halló en ella ninguno de quantos criados, ni criadas tenia, sino la casa desierta y sola. No sabia que pensar, que decir, ni que hacer, y poco á poco se iba volviendo el juicio. Contemplábase y mirábase en un instante sin muger, sin amigo y sin criados, desamparado á su parecer del cielo que le cubria, y sobre todo sin honra, porque en la falta de Camila vió su perdicion. Resolvióse en fin acabo de una gran pieza, de irse á la aldea de su amigo, donde habia estado, quando dió lugar á que se maquinase toda aquella desventura. Cerró las puertas de su casa, subió á caballo, y con desmayado aliento se puso en camino: y apenas hubo andado la mitad, quando acosado de sus pensamientos, le fué forzoso apearse y arrendar su caballo á un árbol, á cuyo tronco se dexó caer dando tiernos y dolorosos suspiros, y allí se estuvo hasta que casi anochecia, y á aquella hora vió que venia un hombre á caballo de la ciudad, y despues de haberle saludado, le preguntó, que nuevas habia

en Florencia. El ciudadano respondió: las mas extrañas que muchos dias ha se han oido en ella, porque se dice públicamente que Lotario, aquel grande amigo de Anselmo el rico, que vivia á San Juan, se llevó esta noche á Camila muger de Anselmo, el qual tampoco parece. Todo esto ha dicho una criada de Camila, que anoche la halló el Gobernador descolgándose con una sábana por las ventanas de la casa de Anselmo. En efeto no sé puntualmente como pasó el negocio, solo sé, que toda la ciudad está admirada deste suceso, porque no se podia esperar tal hecho de la mucha y familiar amistad de los dos, que dicen que era tanta, que los llamaban *los dos amigos*. ¿Sábase por ventura, dixo Anselmo, el camino que llevan Lotario y Camila? Ni por pienso, dixo el ciudadano, puesto que el Gobernador ha usado de mucha diligencia en buscarlos. Á Dios vais, señor, dixo Anselmo. Con él quedéis, respondió el ciudadano, y fuése.

Con tan desdichadas nuevas casi casi llegó á términos Anselmo no solo de perder el juicio, sino de acabar la vida. Levantóse como pudo, y llegó á casa de su amigo, que aun no sabia su desgracia; mas

como le vió llegar amarillo, consumido y seco, entendió que de algun grave mal venia fatigado. Pidió luego Anselmo que le acostasen, y que le diesen aderezo de escribir. Hizose así, y dexáronle acostado y solo, porque él así lo quiso, y aun que le cerrasen las puertas. Viéndose pues solo, comenzó á cargar tanto la imaginacion de su desventura, que claramente conoció (e) que se le iba acabando la vida, y así ordenó de dexar noticia de la causa de su extraña muerte: y comenzando á escribir, ántes que acabase de poner todo lo que queria, le faltó el aliento, y dexó la vida en las manos del dolor que le causó su curiosidad impertinente. Viendo el señor de casa que era ya tarde, y que Anselmo no llamaba, acordó de entrar á saber si pasaba adelante su indisposicion, y hallóle tendido boca abaxo, la mitad del cuerpo en la cama y la otra mitad sobre el bufete, sobre el qual estaba con el papel escrito y abierto, y él tenia aun la pluma en la mano. Llegóse el huésped á él habiéndole llamado primero, y trabándole por la mano, viendo que no le respondia, y hallándole frio, vió que estaba muerto. Admiróse y congojóse en gran manera,

manera, y llamó á la gente de casa para que viesen la desgracia á Anselmo sucedida: y finalmente leyó el papel, que conoció que de su mesma mano estaba escrito, el qual contenia estas razones:

Un necio é impertinente deseo me quitó la vida. Si las nuevas de mi muerte llegaren á los oidos de Camila, sepa que yo la perdono, porque no estaba ella obligada á hacer milagros, ni yo tenia necesidad de querer que ella los hiziese: y pues yo fuí el fabricante de mi deshonra, no hay para que....

Hasta aquí escribió Anselmo, por donde se echó de ver, que en aquel punto, sin poder acabar la razon, se le acabó la vida. Otro dia dió aviso su amigo á los parientes de Anselmo de su muerte, los quales ya sabian su desgracia, y el monasterio donde Camila estaba casi en el término de acompañar á su esposo en aquel forzoso viage, no por las nuevas del muerto esposo, mas por las que supo del ausente amigo. Dicese, que aunque se vió viuda, no quiso salir del monasterio, ni menos hacer profesion de Monja, hasta que (no de allí á muchos

dias) le viniéron nuevas que Lotario habia muerto en una batalla que en aquel tiempo dió Monsieur de Lautrec al Gran Capitan Gonzalo Fernandez de Córdoba en el Reyno de Nápoles, donde habia ido á parar el tarde arrepentido amigo: lo qual sabido por Camila, hizo profesion, y acabó en breves dias la vida á las rigurosas manos de tristezas y melancolías. Este fué el fin que tuviéron todos, nacido de un tan desatinado principio.

Bien, dixo el Cura, me parece esta novela; pero no me puedo persuadir que esto sea verdad: y si es fingido, fingió mal el autor, porque no se puede imaginar que haya marido tan necio, que quiera hacer tan costosa experiencia como Anselmo. Si este caso se pusiera entre un galan y una dama, pudiérase llevar, pero entre marido y muger, algo tiene del imposible: y en lo que toca al modo de contarle, no me descontenta.

CAPÍTULO XXXVI.

Que trata de otros raros sucesos que en la venta sucedieron.

ESTANDO en esto, el ventero que estaba á la puerta de la venta, dixo: esta que viene es una hermosa tropa de huéspedes: si ellos paran aquí gaudeamus tenemos. ¿Que gente es? dixo Cardenio. Quatro hombres, respondió el ventero, vienen á caballo á la ginetá con lanzas y adargas, y todos con antifaces negros, y junto con ellos viene una muger vestida de blanco en un sillón, ansimesmo cubierto el rostro y otros dos mozos de á pie. ¿Vienen muy cerca? preguntó el Cura. Tan cerca, respondió el ventero, que ya llegan. Oyendo esto Dorotea, se cubrió el rostro, y Cardenio se entró en el aposento de Don Quixote, y casi no habian tenido lugar para esto, quando entraron en la venta todos los que el ventero habia dicho: y apeán-